

Проект Федерального закона «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в связи с созданием Единого государственного реестра судебных переводчиков»

Статья 1

Внести в статью 59 Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации от 18.12.2001 №174-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 24.12.2001, N 52 (ч. I), ст. 4921) следующие изменения:

1) часть первую изложить в следующей редакции:

«Переводчик - лицо, привлекаемое к участию в уголовном судопроизводстве в случаях, предусмотренных настоящим Кодексом, свободно владеющее языком, на котором осуществляется уголовное судопроизводство, и другим языком, знание которого необходимо для перевода с одного языка на другой, либо лицо, свободно владеющее техникой общения с глухими, немыми, глухонемыми.»

Статья 2

Внести в статью 169 Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации от 18.12.2001 №174-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 24.12.2001, N 52 (ч. I), ст. 4921) следующие изменения:

1) часть первую изложить в следующей редакции:

«1. В случаях, предусмотренных частью второй статьи 18 настоящего Кодекса, следователь привлекает к участию в следственном действии переводчика, включенного в Единый государственный реестр судебных переводчиков в порядке, установленном Правительством Российской Федерации.

В случае отсутствия в Едином государственном реестре судебных переводчиков сведений о лицах, имеющих требуемую квалификацию, проживающих на территории данного субъекта Российской Федерации и имеющих возможность оказать услуги перевода в требуемые сроки, к осуществлению перевода может быть привлечено лицо, проживающее в другом субъекте Российской Федерации, а также лицо, не включенное в Единый государственный реестр судебных переводчиков, но обладающее требуемой квалификацией.»

2) часть вторую изложить в следующей редакции:

«2. Перед началом следственного действия, в котором участвует переводчик, следователь удостоверяется в его компетентности и разъясняет переводчику его права и ответственность, предусмотренные статьей 59 настоящего Кодекса. Включение лица в Единый государственный реестр судебных переводчиков в порядке, установленном Правительством Российской Федерации, является достаточным подтверждением компетентности переводчика.»

Статья 3

Изложить статью 263 Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации от 18.12.2001 №174-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 24.12.2001, N 52 (ч. I), ст. 4921) в следующей редакции:

«Председательствующий удостоверяется в компетентности переводчика и разъясняет переводчику его права и ответственность, предусмотренные статьей 59 настоящего Кодекса, о чем переводчик дает подписку, которая приобщается к протоколу судебного заседания.

Включение лица в Единый государственный реестр судебных переводчиков в порядке, установленном Правительством Российской Федерации, является достаточным подтверждением компетентности переводчика.»

Статья 4

Внести в статью 147 Кодекса административного судопроизводства Российской Федерации от 08.03.2015 №21-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 09.03.2015, N 10, ст. 1391) следующие изменения:

1) дополнить статью частью 1.1 следующего содержания:

«Суд удостоверяется в компетентности переводчика и разъясняет ему его права и ответственность. Включение лица в Единый государственный реестр судебных переводчиков в порядке, установленном Правительством Российской Федерации, является достаточным подтверждением компетентности переводчика.»

Статья 5

Внести в статью 162 Гражданско-процессуального кодекса Российской Федерации от 04.11.2002 №138-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 18.11.2002, N 46, ст. 4532) следующие изменения:

1) часть вторую изложить в следующей редакции:

«Председательствующий удостоверяется в компетентности переводчика и разъясняет ему его обязанность переводить объяснения, показания, заявления лиц, не владеющих языком, на котором ведется судопроизводство, а лицам, не владеющим языком, на котором ведется судопроизводство, содержание имеющихся в деле объяснений, показаний, заявлений лиц, участвующих в деле, свидетелей и оглашаемых документов, аудиозаписей, заключений экспертов, консультаций и пояснений специалистов, распоряжений председательствующего, определения или решения суда.

Включение лица в Единый государственный реестр судебных переводчиков в порядке, установленном Правительством Российской Федерации, является достаточным подтверждением компетентности переводчика.»

Статья 6

Внести в статью 57 Арбитражно-процессуального кодекса Российской Федерации от 24.07.2002 №95-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 29.07.2002, N 30, ст. 3012) следующие изменения:

1) часть первую изложить в следующей редакции:

«Переводчиком является лицо, которое свободно владеет двумя языками, знание которых необходимо для перевода в процессе осуществления судопроизводства, и привлечено арбитражным судом к участию в арбитражном процессе в случаях и в порядке, которые предусмотрены настоящим Кодексом.

2) дополнить статью частью 2.1. следующего содержания:

«2.1. Суд удостоверяется в компетентности переводчика и разъясняет ему его обязанности. Включение лица в Единый государственный реестр **судебных** переводчиков в порядке, установленном Правительством Российской Федерации, является достаточным подтверждением компетентности переводчика.»

Статья 7

Часть 1 статьи 25.10 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях от 30.12.2001 №195-ФЗ (Собрание законодательства Российской Федерации, 07.01.2002, N 1 (ч. 1), ст. 1) изложить в следующей редакции:

«В качестве переводчика может быть привлечено любое не заинтересованное в исходе дела совершеннолетнее лицо, свободно владеющее языком, на котором осуществляется производство об административном правонарушении, и другим языком, знание которого необходимо для перевода с одного языка на другой, либо лицо, свободно владеющее техникой общения с глухими, немыми, глухонемыми, включенное в Единый государственный реестр судебных переводчиков.

В случае отсутствия в Едином государственном реестре судебных переводчиков сведений о лицах, имеющих требуемую квалификацию, проживающих на территории данного субъекта Российской Федерации и имеющих возможность оказать услуги перевода в требуемые сроки, к осуществлению перевода может быть привлечено иное не заинтересованное в исходе дела совершеннолетнее лицо, владеющее языками или навыками сурдоперевода, необходимыми для перевода или сурдоперевода при производстве по делу об административном правонарушении.»